

『用例付学習語彙6000語 日英対訳』の

編集目的と学習効果

編集目的 The Purpose of Editing

教科学習を理解するために必要な日本語の学習言語能力を、高められるような教材を作ること。

To develop such teaching materials as will help improve skills for CALP (Cognitive Academic Language Proficiency) that is required in understanding school subjects.

学習効果 Aiming Effect

- ① すべての用例文にふりがな(ルビ)をつけたので、自学自習できる。

All examples are written with *furigana*, or ruby text, in order for learners to learn on their own.

- ② あいうえお順に並べ、通し番号をつけたので、効率的に検索し確認できる。

All vocabulary items are set in Japanese alphabetical (a-i-u-e-o) order and with serial numbers, which enable learners to search and confirm the vocabulary on their own.

- ③ 用例文を読んで、文脈や場面の中でことばの意味を確認できるので、運用能力が高められる。

By reading the examples, learners can understand the definition of the vocabulary in context and situations, in order to improve linguistic application skills.

- ④ 日本語文を読み書きすることで、文構造の理解を深め、読み書きの能力を高める。

By actually reading and writing the given Japanese sentences, learners can deeply understand the structure of Japanese sentences, so as to improve the skills of writing and reading Japanese.

この本の使い方 How to use this textbook

★日本語用例文は基本的な文例です。繰り返し声に出して言ってみましょう。

These Japanese example sentences show the basic patterns. Read them aloud many times until you have remembered them.

★この1冊を自分の「日本語上達日誌」のように使ってください。あなたの日本語の語彙が増えていくことを確認してください。英語の保持にも役立ちます。

Used effectively, this textbook will be your progress record, and make sure that the number of the vocabulary you have learned increases. This will help maintain your English skills, too.

★書き込みもして、あなただけの「7000語」「8000語」の学習語彙用例集にしてください。

By writing your own memo in this textbook, make this book your original “7000 Vocabulary Textbook,” “8000 Vocabulary Textbook,” and so on.

ひとり べんきょう ばあい
1人で勉強する場合 When learning by yourself

◇知らない言葉があったら、この本で調べましょう。

When you come across unfamiliar words or phrases, look them up in this textbook.

◇その言葉が実際にどのように使われるか、日本語用例文を読んで確認しましょう。

Check Japanese examples to make sure how the words or phrases are actually used.

◇英語対訳を見て、日本語用例文の意味を確認しましょう。

Check any English sentences corresponding to their Japanese counterparts to understand the meanings.

◇日本語用例文を声に出して言ってみましょう。

Try to read the Japanese examples out aloud.

◇日本語用例文を隠して、英語対訳を日本語に直してみましょう。

Hide the Japanese examples, and then try to translate the English sentences into Japanese.

番号	学習語彙	漢字表記	品詞	英訳	学習語彙の用例文
3027	すむ	済む	v	be over	やっと期末試験が済んだ。 The final exam was over at last.
3028			v	escape	転んだが、幸い、けがをせずに済んだ。 Luckily, I escaped injury when I fell down.
3029	すむ	澄む	v	be clear	この川の水は澄んでいる。 The water in this river is clear.
3030	すむ	住む	v	live	私は横浜に住んでいる。 I live in Yokohama.

複数の意味があるときは、まず、1つ覚えましょう。
When a word has multiple meanings, try to remember one meaning at a time.

6063	もう	adv	already	宿題は、もう終わりました。 I have already finished my homework.
6064		adv	soon	彼は、もう来るとおもいます。 I think he is coming soon.
6065		adv	again	もう1回、言ってください。 Please say it again.

副詞は、文脈の中で意味が変わることがあります。言葉のつながりを意識しましょう。
Some adverbs have the same pronunciation but they may have different meanings.
Therefore, try to understand how the words are used and make sure to understand the meanings within the context.

4013	てきとう	適当	adj-v	proper	彼女は野菜を適当な大きさに切った。 She cut vegetables to a proper size.
4014			adj-v	irresponsible	彼はいつも適当なことばかり言っている。 He is always making irresponsible comments.

形容動詞にも、名詞と同じように同音異義語があります。また、同じ言葉でも意味が大きく違うものがあります。注意しましょう。
There are several homonyms in some keiyo-doshi, or verbal adjective, like nouns.

4266	とくい	特異	adj-v	specific	彼は特異な才能の持ち主だ。 He is a man of specific talent.
4267	とくい	得意	adj-v	be good at	彼は数学が得意だ。 He is good at math.

Some homonyms have the same pronunciation with different Chinese characters like homophones.
Also, there are some words, like homographs, that are written in the same Chinese characters but they have completely different meanings.
Be careful of those words.

学習語彙と漢字表記

- ① 見出し語の立て方は、『例解新国語辞典』（三省堂）を第一の基準とし、適宜、『大辞林』（三省堂）、『明鏡国語辞典』（大修館）などの辞書も参照しました。
- ② 五十音順に 5714 語、配列しました。
- ③ 漢字表記列にある漢字は、常用漢字です。
- ④ 複数の品詞を持つ語については、品詞によって漢字で書く場合と書かない場合があります。

例： 割合： 名詞 → 割合 副詞 → わりあい
 結構： 形容動詞 → 結構 副詞 → けっこう

- ⑤ 当て字の常用漢字は漢字表記を示しますが、日本語例文では、漢字の場合とひらがなの場合があります。三省堂『例解新国語辞典 第六版』（2002）や光村教育図書『小学新国語辞典(初版)』（2005）で、「ふつう、かな書き」とあった場合、ひらがなで表記しました。

また、その判断基準として、「かんぴょう 漢字と表記」<http://www.kanpyo.net/> の「各社表記比較」（下記 10 社）の結果も参考としました。

日本速記協会『標準用字用例辞典』・共同通信社『記者ハンドブック』・時事通信社『最新用字用語ブック』・朝日新聞社『朝日新聞の用語の手引』・読売新聞社『読売新聞用字用語の手引』・毎日新聞社『毎日新聞用語集』・日本放送協会『NHK 新用字用語辞典』・三省堂『現代国語表記辞典』・講談社『日本語の正しい表記と用語の辞典』・文英堂『21世紀日本語表記辞典』

品詞名など

- ① 品詞の認定は、『例解新国語辞典』を第一の基準とし、適宜『大辞林』、『明鏡国語辞典』、『日本国語大辞典』（小学館）などの辞書も参照しました。英語の略語は『OXFORD Basic Japanese-English Dictionary 基礎日本語学習辞典』（国際交流基金編）を参照し示しました。

名詞 n・代名詞 pron・動詞 v・形容詞 adj・形容動詞 adj-v・副詞 adv・接続詞 conj・
感動詞 interj・連体詞 attrib・助詞 part・助動詞 auxil・接尾詞 suf・連語 compd

②いわゆる動作名詞、副詞、外来語、擬態語などが語尾に「する」を伴って動詞となるものは、サ変動詞とし、「v」としました。

例：運転(する)、しょんぼり(する)、サイン(する)、きらきら(する)

③二つ以上の品詞にまたがる語については、ひとつの語(見出し)にまとめました。
品詞によって意味が異なるものは、それぞれ例文を作りました。
なお、2597「しまう」(補助動詞的用法)、3773「ついて」については品詞名を表記せず空欄としました。

語彙の英訳

学習語彙(見出し語)の英語訳を、用例文で使われている意味を考慮し記載しました。

なお、学習語彙にとりあげた単語に相当する英単語がないものもあり、それらは用例の中でその意味と機能を理解していった方が、「使える日本語」として習得できますので、あえて、語彙の英訳は入れずに、空白としました。

学習語彙の用例文

ふりがなをつけて、日本語の用例文を記しました。

①動植物名は、常用漢字表、人名用漢字別表に掲げられている漢字は、漢字で表記しました。それ以外は、カタカナとしました。

②数字表記の語、およびそれを含む語は原則、算用数字(アラビア数字)ですが、語の一部になっているものや、熟語の場合、漢数字としました。

例：みかづき(三日月)、いっしょうけんめい(一生懸命)、ひとつおり(一通り)